

Lettre à Émile Zola du 3 mars 1898

Auteur(s) : Szczygielski, Dyonizy

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Szczygielski, Dyonizy, Lettre à Émile Zola du 3 mars 1898, 1898-03-03

Consulté le 18/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6567>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-03-03](#)

AdresseVarsovie, Rue Komitetowa

Description & Analyse

DescriptionSzanowny Panie !

Olśniony bohaterskim czynem Sz. Pana i współczując niesprawiedliwości jaka Go spotkała za tyle odwagi i poświęcenia,, pozwól mi więc Sz. Panie abym choć w tysięcznej części złożył hołd czci i uwielbienia jaki czuję dla Ciebie Panie wraz z licznem gronem naszej młodzieży.

Odsiadując karę powinno Panu być pociechą i osłodą uwielbienie całego ucywilizowanego świata, który widzi w Panu największego męczennika w imię

prawdy i sprawiedliwości w bieżącym stuleciu.

Nie chcąc Sz. Panu długo zajmować drogiego czasu, kończę me pisanie z życzeniem aby Pan żył długo, długo w zdrowiu szerząc wciąż prawdę.

Łącząc wyrazy prawdziwego szacunku i uwielbienia, pozostaję uniżony

Dyonizy Szczygielski

Warszawa, dn. 3 III 98

Ul. Komitetowa no. ??

Monsieur,

Je suis ébloui par votre action héroïque et je vous plains pour l'injustice dont vous avez été victime en contrepartie de tant de courage et de dévouement. Permettez-moi donc, Monsieur, de vous rendre hommage et de vous exprimer, ne serait-ce que dans une dimension très modeste, le respect et l'admiration éprouvée à votre égard par moi-même et par un nombre considérable de nos jeunes.

Votre punition se trouvera peut-être adoucie grâce à l'admiration de la totalité du monde civilisé qui voit en vous le plus grand martyr de notre siècle, combattant pour la vérité et la justice.

Ne voulant pas vous prendre trop de votre temps précieux, je termine ma lettre en vous souhaitant de vivre très longtemps en bonne santé et de continuer de propager la vérité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mon profond respect et de mon admiration
sincère.

Votre serviteur

Dyonizy Szczygielski

Varsovie, le 3 mars [18]98

Rue Komitetowa [n° illisible]

Information générales

Langue [Polonais](#)

CotePOL LETTRE 002

Éléments codicologiques Un bifeuillet original.

SourceCollection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Mentions légalesImage : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.
Contributeur(s)

- Kaczmarek-Wisniewska, Anna (transcription et traduction)
- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 27/11/2018 Dernière modification le 03/10/2025

Pranowny Panie!

Olsionym bohaterstwem
czynnym Polaka i niepo-
czepnie niesprawiedliwosci
jako Go spolkata za tyle
odnazi i pomierzecia, prawił
mi mię Panie abym choi
w tyższej czesie stozyl
koto czei i umielbicuia
jaki czuję dla Ciebie Panie
was z liemem grochem
nawz wprowadzić.

Straszyjcie barz powinnos
Panie byc poroczek i ostod
umielbicuie catego uayni-
lizowanego Sniata, ktorey
mirdi a Panu najniekny

Wzescuika w imie prawdy
i sprawiedliwosci a brzeżem
stolecin.

epicchez Panu stuzo
najmowai drogocennym
konieczne nie pisanie a
zyczeniem aby Pan był stuzo,
stuzo w adonim serce wiez
prawdy.

Stesad myrny prawdy -
moye praczek i umielbicuie
porostaj miżony

Wyonisz Jacygielski

Warszawa d. 3^{III} 98
ul. Komitetowa 401.